

Name: **Merry Christfest - a Mundart Krippenspiel (Denglish):**

**halb englisch, halb deutsch und gereimt!**

Handlung: Die biblische Weihnachtsgeschichte

Spieleranzahl: 18 Spieler + beliebig viele Kleinkinder-Engel

Autor: © 2009 Frank Stepper, Inh. Reli-Power.de; Comics: Simeon Wetzel

Hinweis: *Dieses Krippenspiel ist gut für progressive oder internationale Gemeinden geeignet, oder für die Schule, jedoch NICHT für traditionelle Gemeinden!*



**Dieses Krippenspiel-Drehbuch** darf **GRATIS** zum Einstudieren und Aufführen von Krippenspielen genutzt werden, wenn die ausgedruckten Drehbücher auf jeder Seite den Hinweis: © F. Stepper, [www.Krippenspiele.org](http://www.Krippenspiele.org) enthalten. Eine Datei oder der digitalisierte Text von diesem Krippenspiel darf nur in der Originalfassung (siehe [www.krippenspiele.org/download.htm](http://www.krippenspiele.org/download.htm)) und kostenlos weitergegeben werden, und muss auch den o.g. Hinweis enthalten.

-----

Das Drehbuch 20\_\_ von \_\_\_\_\_ ← hier Deinen Namen fett draufschreiben !

## Merry Christfest - a Mundart Krippenspiel

If you hate Denglish like the Pest, nimm's mit Humor, sonst gibt Dir das den Rest !

Uraufführung: 24.12.2009 in der [www.Kirche-Reuth.de](http://www.Kirche-Reuth.de)



ROLLEN: \* = Textumfang bzw. Schwierigkeitsgrad der Rolle.

Sprecher \*\*\*, Maria \*\*\*\*\*, Josef \*\*\*\*\*, Bote \*\*,

Bürger 1 \*\*, Bürger 2 \*\*, Bürger 3 \*\*, Bürger 4 \*\*, Wirt \*\*\*,

Weiser 1 \*\*\*, Weiser 2 \*\*\*, Weiser 3 \*\*\*,

Hirte 1 \*\*\*, Hirte 2 \*\*\*, Hirte 3 \*\*\*,

ENGEL 1 \*, ENGEL 2 \*, ENGEL 3 \* plus beliebig viele Kleinkinder-Engel

# 1. Szene: Maria und Joseph suchen Herberge bei den Bürgern (nach Lukas 2, 1-7)

**Sprecher :** Es begab sich aber zu der Zeit,  
das Kaiser Augustus sprach, ‚macht euch bereit‘,  
join my Volkszählung, and don't be foul.  
Go to your birth-town, sonst gibt's nen paar aufs Maul.

There was a couple named Joseph and Mary,  
Joseph asked: My merry Mary, do you want to marry me ?  
Sie sagte ‚Yes we can‘ das find ich nett !  
Doch bis zur Hochzeit teilen wir kein Bett !

But shortly after Joseph wurde rot vor Wut:  
My dear Mary, das ist gar nicht gut,  
now you are schwanger and become mother,  
but I am not the Father !

Doch ein Engel sprach zu Joseph: Bleib schön cool,  
don't worry, be happy und bleib schön auf dem Stuhl,  
The baby Mary will become,  
is not yours, but God' own Son !

The angel spoke: „Ganz ohne Hohn:  
Maria ist schwanger mit Gottes Sohn !“  
So at the end of the conflict,  
Josef hat sich wieder eingekriegt.



**Info:** *Bote erscheint vor der Kirchengemeinde und trägt Botschaft des Kaisers vor.  
Maria und Josef hören mit Rücken zum Publikum zu.*

**Bote:** Good evening, this is breaking news,  
was ich berichte hat Hand und Fuß,  
Our dictator Ceasar Augustin,  
sends you in your Geburtsstadt hin.

I am sorry, to inform you and your Frau,  
you have to go to Bethlehem, ganz genau !  
Do what Augustin spoke,  
denn er versteht keinen Joke !

**Info:** *Maria und Josef warten bis der Bote weg ist, drehen sich zum Publikum und reden miteinander:*

**Maria** Oh my God, this ist unfair,  
dieser Kaiser schießt jetzt quer:  
Instead of wellness vor der Niederkunft,  
ein Gewaltmarsch; Das ist Unvernunft !

**Josef** My dear darling I believe,  
das Ganze geht bestimmt nicht schief.  
For God has got a master-plan.  
Gott ist mit uns, Yes we can !

**Maria** But still I am afraid a little bit,  
drum nehm ich lieber ein paar Windeln mit.

**Josef** Hab nur Mut, sein einfach froh,  
come on, let's go.

**Info:** *Hier könnte man ein kleines LIED oder Musikstück platzieren.  
Maria & Josef laufen nach hinten zum Ausgang.*

**Sprecher** Da machten sich auf Josef und sein Weib,  
and because they were from David's tribe,  
they went to Bethlehem, called David's Stadt.  
wo leider keiner eine Herberge hat.



Und obwohl Maria das nicht wollte,  
came the time, da sie gebären sollte.

**Info:** *Maria & Josef kommen wieder nach Vorne gelaufen und reden dann miteinander:*

**Josef** Hurray, hurray we reached the goal !  
Wir sind in Bethlehem, ist das nicht toll ?

**Maria** Josef, Du musst was tun!:  
The baby is coming soon !

**Josef** Nur ruhig, meine gute Frau,  
dont' panic now !  
Das Problem ist, meine liebe Braut,  
all hotels are completely booked out !

**Maria** Vielleicht lässt uns jemand in sein Haus ?  
we can't wait till Santa Klaus !  
You know Josef, what I feel,  
frag doch einfach nach Asyl ?!

*(Josef klopft an eine (gedachte?) Tür; Bürger 1 öffnet)*

**Josef** Hello, man from Bethlehem,  
wir haben da ein Problem.  
we have an emergency here:  
Wir brauchen dringend ein Quartier !

**Bürger 1** Sorry, mein Freund,  
I hate to dissappoint,  
I think it's not cool,  
wenn Du denkst ich bin die -Eins-Eins-Null !

I am not a fire-fighter,  
I am not a Polizist ein ‚allzeit Bereiter‘,  
I am not a Doktor, ein Gescheiter,  
I am not a Diplom-Sozialarbeiter,  
darum geht gefälligst weiter.



*(Bürger 1 macht die Tür wieder zu und verschwindet)*

**Maria** Oh no, das hast Du vermässelt,  
du hast zu viel gequasselt.  
Make it short and with Humor,  
dann leiht er Dir ein Ohr,  
and will open up the door.

**Josef** Hello, how are You  
Ich sag mal einfach ‚Du‘,  
es wäre furchtbar nett,  
if you had for us a bed.

*(Josef klopft an die nächste Tür; Bürger 2 öffnet)*

**Bürger 2** You want a bed to sleep at night ?  
Ich glaub Du bist nicht ganz gescheit !  
My bed is my Privatquartier !  
Ich hab kein Platz für fremde Leute hier !

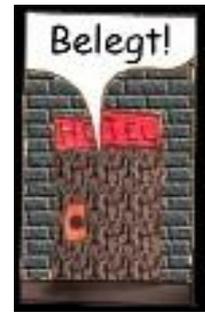
I am not a ‚Bed and Breakfast‘-Stop,  
und auch nicht der Dänische Matratzenshop !  
Buy a bed in the IKEA-Möbelhaus,  
Go away, hier fliegst Du raus !

*(Bürger2 macht die Tür wieder zu und verschwindet)*

**Maria** Oh Josef, ich suche keinen Streit,  
but try to be polite !  
Just try ‚Höflichkeit‘,  
damit kommst Du weit !

*(Josef klopft an die nächste Tür; Bürger 3 öffnet)*

**Josef** Excuse me Sir, I am sorry to interfere:  
Würden Sie uns bitte helfen hier ?  
Would you mind taking us in your house ?  
Denn das Kind meiner Gattin möchte gerne raus !



**Bürger 3** A birth in my house is not romantic !  
Diese Frage macht mich grantig !  
Als Hebamme bin ich completely disqualified,  
Zur Geburtshilfe bin ich auch nicht bereit !

This question makes me wild !  
Da habt ihr Euch aber kräftig verpeilt:  
No birth-clinic here !  
Euer Baby ist Euer Bier !

*(Bürger3 macht die Tür wieder zu und verschwindet)*

**Maria** Oh my God, this world is cruel to us,  
so macht das Leben keinen Spaß.  
Keine Barmherzigkeit - man stelle sich das vor.  
Josef, please try it once more.

*(Josef klopft an die nächste Tür; Bürger 4 öffnet)*

**Josef** Hello again, dear man from Bethlehem,  
lass uns nicht in der Kälte stehn !  
Bitte hilf doch mir und meiner Frau,  
and give us shelter - now.

**Bürger 4** Somebody's knocking at my door.  
Die Stimme klingt bekannt in meinem Ohr.  
Knocks like Josef, that I know,  
lang nicht mehr gesehen, was bin ich froh.  
Mensch Josef, ich vergess dich nie !  
And this must be your wife Mary ?

*(Bürger 4 umarmt Josef und Maria herzlich)*

**Josef** Nice to meet You, my old friend,  
danach hab ich mich so sehr geseht.

**Maria** Meine Entbindung ist nicht mehr weit, so we need a place to hide !  
**Bürger 4** Sorry, my house ist completely overfilled,  
drum hängt hier auch dieses Schild.  
The only place, I can give you here,  
ist ein kleines Not-Quartier.

*(Bürger 4 zeigt ein Schild ,alles belegt')*

It has no luxury and no comfort,  
Ochs und Esel erwarten euch dort.  
In this place you can stay tonight,  
Wollt ihr in diesen Stall, seid ihr bereit ?

**Josef** Now we have a place to flee,  
Vielen Dank, das vergesse ich Dir nie !

**Maria** Thank you so much ! I agree,  
Ich hab auch nichts gegen Ochs- und Eselvieh.



**Info:** *Maria & Josef & Bürger 4 gehen gemeinsam weg in Richtung des Stalls.*  
**Sprecher** Und Maria gebar ihren Sohn im Heu.  
When he was born, she was full of Joy.  
Und sie legte Jesus in eine Futter-Krippe klein,  
that was used by Ox, donkey and swine.  
Und wickelte ihn in Windeln ein.  
And we suppose, that maybe,  
this was the Erstausrüstung für das Baby.

**Info:** *Wenn das Lied beginnt, bauen die Hirten bauen ihre Szene auf (z.B. Lagerfeuerholz, Schafdecken...)  
Die Engel gehen schon mal hinter zum Eingang und ziehen ihre Engels-Kostüme an + Kerzen an ?!*

## 2. Szene: Die Hirten bekommen engelischen Besuch (nach Lukas 2, 8-15)

**Info:** Die 3 Hirten sitzen an ihrem Lagerfeuer.

Die Engel gehen sehr langsam mit ihren brennenden Kerzen von ganz hinten nach vorne zu den Hirten.

**Sprecher** And on the field were sheperds with their sheep.  
Die hatten ihre Schafe lieb.  
At night the sheperds watched their sheep-herd well,  
Da wurde es dann plötzlich hell.

**Hirte 1** Silent night, holy night,  
a big star was shining bright.  
Wer hat in dieser stillen Nacht,  
nur diesen hellen Stern dort angebracht ?

**Hirte 2** I don't know, but it may be,  
das hat zu tun mit Astrologie !  
Maybe this sign in the sky,  
ist von Gott, und der dachte sich was dabei ?

**Hirte 3** Maybe our Father-God,  
gibt uns dadurch einen Rat.  
Maybe it's a sign of his will,  
und er zeigt uns den Weg zu seinem Ziel.

**Hirte 1** I also believe in the Love of God,  
aber habt ihr eine Erklärung parat,  
why over there it is shinning so bright,  
Ich glaube sie tragen alle ein Engelskleid !  
They are coming up soon,  
Leute wir müssen was tun !

**Info:** Die 3 Hirten beginnen vor den Engeln ehrfurchtsvoll zurückzuweichen und gehen später auf die Knie.  
Die Engel stellen sich im Halbkreis für das Publikum sichtbar neben den Hirten auf.

**Hirte 2** Das sind Außerirdische oder Ufos, Okay ?  
Maybe we have Independence Day ?!  
Wir werden hier gleich Aliens treffen:  
I think they are coming from heaven !

**Hirte 3** Quatsch mit Soße du machst doch nur Spaß,  
Angels from heaven are coming to us !  
Gottes Engel kommen zu Dir und zu mir.  
I can feel God's presence here.

**Hirte 1** I think I can hear them singing loud,  
und was sie singen ist mir vertraut,  
they are singing : „Halleluja“,  
eine wunderbare Engelschaar !

**Info:** An dieser Stelle kann man z.B. das ‚Halleluja‘ von Händel als CD einspielen.

Es wirkt auch gut, wenn man mit einem Strahler oder Overhead-Projektor (‚Polylux‘) nur die Engel anstrahlt.

Bei den Engeln sollten möglichst viele kleine Kinder mitlaufen, und auch weiße Gewänder bekommen.

Die drei größten Kinder schaffen es hoffentlich den folgenden Text vorzutragen:

**Engel 1** Fürchtet euch nicht!  
Siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird;

**Engel 2:** Denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr.

**Engel 3:** Und das habt zum Zeichen: ihr werdet finden das Kind

in Windeln gewickelt und in einer Krippe liegen.

**Alle Engel** Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden !

**Info:** *An dieser Stelle passt als es instrumental, als Vortrags- oder als Gemeindelied das folgende Lied einzuplanen.  
(Die Engel und die verängstigten Hirten verharren währenddessen still).*

**LIED** (EG Nr. 24): **Vom Himmel hoch da komm ich her !**

**Info:** *Nach dem Lied marschieren die Engel mit ihren Kerzen in der Hand wieder zum Ausgang raus.  
Wenn sie weg sind, stehen die Hirten wieder auf und unterhalten sich aufgeregt:*

**Hirte 2** This was phantastic, this was enorm,  
Gott hat Jesus dazu auserkorn,  
to bring us salvation and joy,  
Gott kommt zu uns Menschen, das war mir ganz neu !

**Hirte 3** The angels they gave us an important hint:  
Wir werden finden das Kind,  
lying in an manger and wrapped in a diper.  
Kommt, das sehen wir uns an, ich finde das hyper !

**Sprecher** Und so zogen die Hirten zur großen Audienz,  
to Jesus, God's Son - they used the chance.  
Als sie ihn fanden wurde ihnen um die Herzen warm,  
They found him in the bethlehem-barn.



**Info:** *Die 3 Hirten nehmen während des Liedes (Licht im Altarraum aus) ihre Requisiten mit und setzen sich.  
Die WEISEN gehen nach hinten und machen sich bereit.*

**LIED** (EG Nr. 48): **Kommet ihr Hirten**

### **3. Szene: Die Weisen folgen dem Stern und suchen Jesus** (nach Matthäus 2, 1-11)

**Sprecher:** When Jesus was born under Herod the king  
da kamen auch drei Weise - das war ein Ding.  
On camels they came to see Jesus the Lord,  
aus dem Morgenland, bis zum kleinen Bethlehem-Ort.  
They followed the shining star,  
bis die Karawane angekommen war.

**Info:** Weiser 1-3 kommen langsam den Gang nach vorne gelaufen. Währenddessen unterhalten sie sich laut:

**Weiser 1** Can you see the bright star shine,  
der spart uns glatt, den Navi ein.  
He leads us perfect our way,  
zu Gottes Sohn, das ist voll Okay.

**Weiser 2** The Superstars from Dieter Bohlen,  
die bleiben uns getrost gestohlen.  
We have a Star we follow here,  
der ist besser als Sternquell-Bier. (Info: hier kann man die lokal bekannteste Biermarke einsetzen)

**Weiser 3** We left everything behind,  
und haben deshalb nicht geweint.  
We want the messiah to see,  
den Herrn Jesus treffen, jetzt oder nie.

**Weiser 1** We look for the new king of Israel,  
so fragten wir den König Herodes mal schnell.  
When we asked him, he had no idea,  
stattdessen benahm er sich wie ein Tier.

**Weiser 2** While Herod was going completely wild,

hatten die Schriftgelehrten sofort die Lage gepeilt.  
They told us, that the Bible tells us clear:  
Jesus wird in Bethlehem gebor'n, das sag ich Dir !

**Weiser 3** God's star is shining bright,  
nach Bethlehem ist's nicht mehr weit.  
In Jerusalem-City the star did not park,  
Er hält über Bethlehem, ist das nicht stark ?

**Info:** Die drei WEISEN warten kurz, und setzen sich oder verschwinden, wenn das Lied anfängt.  
Während des Liedes wird die Krippenszene aufgebaut (Maria & Josef setzen sich hinter der Krippe).

**LIED** entweder Chor, instrumental, oder Gemeinde

#### **4. Szene = Krippenszene**

(nach Lukas 2,16, & Matthäus 2,11)

**Info:** Maria & Josef sitzen hinter der Krippe vor dem Altar; Stall-Dekoration.  
Alle ENGEL (mit Kerzen) stehen im Hintergrund.  
HIRTE 1-3 kommen den Gang nach vorn und gehen langsam und staunend zur Krippe.  
Nachdem sie gesprochen haben, knien sie vor der Krippe nieder.

Hirte 1 Wow, here is a holy atmosphere.  
Gott Du bist uns so nahe hier.  
Angels and your Holy Spirit are in control,  
Willkommen Jesus, wir freuen uns doll !

Hirte 2 Here is not an alien am Start,  
Hier hat sich Gott uns Menschen offenbart !  
Here is no UFO-alarm in a barn full of hey,  
hier landete Gottes Sohn, - und der ist voll okay.

Hirte 3 Thank You Jesus for coming to us,  
denn Mensch zu werden, ist für Dich kein Spaß.  
You are better for us than wellness and spa:  
Hurra, Jesus unser König und Retter ist da !

**Info:** HIRTE 1-3 stehen auf & setzen oder stellen sich seitlich um die Krippe (machen Platz für die Weisen.  
WEISER 1-3 kommen nach vorne gelaufen, gehen andächtig zur Krippe, sagen ihren Text,  
legen das Geschenk vor die Krippe und knien nieder.

Weiser 1 We followed a bright star in the sky,  
Und haben Jesus gefunden dabei.  
So erkennen wir, es ist wahr:  
Jesus Christ is the Super-Star !  
Here is Gold, shining and pure,  
Jesus wir wollen Dich anbeten nur.

Weiser 2 Jesus Christ, Super Star,  
Du strahlst so hell und klar,  
You are the truth and no fake.  
Du bist die Wahrheit und der Weg.  
Take this incense smelling so nice,  
Du bist mir wertvoll, da zahl ich jeden Preis.

Weiser 3 Take this myrrh as a present of mine,  
Auch wenn Du ein Baby bist, so klein,  
Your are the greatest, Creator in fact.  
Du bist so großartig, das hab ich entdeckt.  
Jesus your are the Lord of mine,  
Unsere Anbetung gehört Dir allein.



→ **LIED:** Erste Strophe oder nur Refrain von **EG 45** „Herbei o ihr Gläub’gen“;  
Das ursprünglich englische Lied steh **zweisprachig** in unserem **Gesangbuch**. Ref.:

Oh lasset uns anbeten, Oh lasset uns anbeten, Oh lasset uns anbeten den König.  
Oh come let us adore him, Oh come let us adore him, Oh come let us adore him, Christ the King.

Weiter: während alle Krippenspieler andächtig vor der Krippe verharren z.B.:

→ **LIED (EG 46)** „Stille Nacht, Heilige Nacht“ **oder**  
→ **Predigt** **oder**  
→ ....

*ENDE des Krippenspieles*



Name: **Merry Christfest - a Mundart Krippenspiel (Denglish):**

**halb englisch, halb deutsch und gereimt!**

Handlung: Die biblische Weihnachtsgeschichte

Spieleranzahl: 18 Spieler + beliebig viele Kleinkinder-Engel

Autor: © 2009 Frank Stepper, Inh. Reli-Power.de; Comics: Simeon Wetzell

Hinweis: *Dieses Krippenspiel ist gut für progressive oder internationale Gemeinden geeignet, oder für die Schule, jedoch NICHT für traditionelle Gemeinden!*



**Dieses Krippenspiel-Drehbuch** darf **GRATIS** zum Einstudieren und Aufführen von Krippenspielen genutzt werden, wenn die ausgedruckten Drehbücher auf jeder Seite den Hinweis: © F. Stepper, [www.Krippenspiele.org](http://www.Krippenspiele.org) enthalten. Eine Datei oder der digitalisierte Text von diesem Krippenspiel darf nur in der Originalfassung (siehe [www.krippenspiele.org/download.htm](http://www.krippenspiele.org/download.htm)) und kostenlos weitergegeben werden, und muss auch den o.g. Hinweis enthalten.